



Comunicatul final al Conferinței de la Varșovia a statelor europene pentru asigurarea păcii și securității în Europa

VARȘOVIA 14 (Agerpres). —

Intre 11 și 14 mai 1955 a avut loc la Varșovia cea de a 2-a conferință a statelor europene pentru asigurarea păcii și securității în Europa, la care au participat Republica Populară Albania, Republica Populară Bulgaria, Republica Cehoslovacă, Republica Democrată Germană, Republica Populară Polonă, Republica Populară Română, Republica Populară Ungară și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste.

La Conferința de la Varșovia au luat parte următorii reprezentanți ai statelor sus-menționate:

Din partea Republicii Populare Albania: Mehmet Shehu, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Albania (șeful delegației); general-locotenent Bekir Balluku, prim-vicepreședinte al Consiliului de Miniștri și ministrul Apărării Naționale a Republicii Populare Albania, Behar Shylla, ministrul Afacerilor Externe al Republicii Populare Albania.

Din partea Republicii Populare Bulgaria: Vileo Cervenkov, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Bulgaria (șeful delegației); general de armată Petr Pancevski, ministrul Apărării al Republicii Populare Bulgaria; Mincio Neicev, ministrul Afacerilor Externe al Republicii Populare Bulgaria.

Din partea Republicii Cehoslovace: Vilam Siroky, primul ministru al Republicii Cehoslovace, (șeful delegației); general de armată Alexey Cepicka, prim-vicepreședinte al Consiliului de Miniștri și ministrul Apărării Naționale al Republicii Cehoslovace; Vaclav David, ministrul Afacerilor Externe al Republicii Cehoslovace.

Din partea Republicii Democratice Germane: Otto Grotewohl, primul ministru al Republicii Democratice Germane, (șeful delegației); Walter Ulbricht, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri al Republicii Democratice Germane; Willy Stoph, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri și ministrul Afacerilor Externe al Republicii Democratice Germane; dr. Lotar Bolz, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri și ministrul Afacerilor Externe al Republicii Democratice Germane; Otto Nuschke, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri al Republicii Democratice Germane; dr. Hans Loch, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri al Republicii Democratice Germane; Hans Reichelt, ministrul Agriculturii și Silviculturii

al Republicii Democratice Germane; general-locotenent Heinz Hoffmann, locțiitor al ministrului Afacerilor Externe al Republicii Democratice Germane; Stefan Heymann, ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al Republicii Democratice Germane în Republica Populară Polonă.

Din partea Republicii Populare Polone: Jozef Cyrankiewicz, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Polone (șeful delegației); Konstantyn Rokossowski, mareșal al Poloniei, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri și ministrul Apărării Naționale al Republicii Populare Polone; Stanislaw Szkarzewski, ministrul Afacerilor Externe al Republicii Populare Polone; Marian Naszkowski, locțiitor al ministrului Afacerilor Externe al Republicii Populare Polone.

Din partea Republicii Populare Romine: Gheorghe Gheorghiu-Dej, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Romine (șeful delegației); general de armată Emil Bodnăraș, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri și ministrul Apărării Naționale al Republicii Populare Romine; Simion Bughici, ministrul Afacerilor Externe al Republicii Populare Romine; general-locotenent Ion Tutoveanu, șeful Marelui Stat Major al Forțelor Armate ale Republicii Populare Romine; Grigore Preoteasa, prim-locțiitor al ministrului Afacerilor Externe al Republicii Populare Romine; Marin Florea Ionescu, ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al Republicii Populare Romine în Republica Populară Polonă.

Din partea Republicii Populare Ungare: Andras Hegedus, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Ungare (șeful delegației); general colonel Istvan Bata, ministrul Apărării Naționale al Republicii Populare Ungare; Janos Boldoczky, ministrul Afacerilor Externe al Republicii Populare Ungare; Endre Sik, prim-locțiitor al ministrului Afacerilor Externe al Republicii Populare Ungare; Lajos Drahos, ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al Republicii Populare Ungare în Republica Populară Polonă.

Din partea Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste: N. A. Bulganin, președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S. (șeful delegației); V. M. Molotov, prim-vicepreședinte al Consiliului de Miniștri și ministrul Afacerilor Externe al U.R.S.S.; G. K. Jukov, mareșal al Uniunii Sovietice, ministrul Apărării al U.R.S.S.; I. S. Konev, mareșal al Uniunii Sovietice; A. M. Puzanov, președintele Consiliului de Miniștri al R.S.F.S.R.; N. T. Kalchenko, președintele Consiliului de Miniștri al R.S.S. Ucrainene; K. T. Mazurov, președintele Consiliului de Miniștri al R.S.S. Bielorusie; V. T. Lațis, președintele Consiliului de Miniștri al R.S.S. Letone; M. A. Ghedvilas, președintele Consiliului de Miniștri al R.S.S. Lituanene; A. A. Mitișev, președintele Consiliului de Miniștri al R.S.S. Estone; V. A. Zorin, locțiitor al ministrului Afacerilor Externe al U.R.S.S.; P. K. Ponomarenko, ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al U.R.S.S. în Republica Populară Polonă.

La conferință a participat de asemenea în calitate de observator reprezentantul Republicii Populare Chineze, Pin De-huai, locțiitor al Premierului Consiliului de Stat și ministrul Apărării al Republicii Populare Chineze.

Participanții la Conferința de la Varșovia au discutat sub toate aspectele schimbările survenite în situația internațională în legătură cu ratificarea acordurilor militare de la Paris și au constatat că ratificarea acordurilor de la Paris, care prevăd crearea unei noi grupări militare sub forma „Uniunii Europei occidentale” cu participarea Germaniei occidentale în curs de remilitarizare și cu includerea ei în blocul nord-atlantic, a agravat primejdia unui nou război și periclitază securitatea națională a statelor iubitoare de pace.

Statele participante la conferință au hotărât să ia măsurile necesare pentru asigurarea securității lor și în interesul menținerii păcii în Europa.

În acest scop, statele participante la Conferința de la Varșovia au încheiat un Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Populară Albania, Republica Populară Bulgaria, Republica Cehoslovacă, Republica Democrată Germană, Republica Populară Polonă, Republica Populară Română, Republica Populară Ungară și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste.

La conferință a fost adoptată de asemenea hotărârea de a se crea un Comandament unificat al forțelor armate ale statelor semnatare ale tratatului.

Conferința s-a desfășurat într-o atmosferă de deplină unanimitate — expresie a prieteniei și colaborării sincere între popoarele frățesti din lagărul păcii, democrației și socialismului.

mană, Republica Populară Polonă, Republica Populară Română, Republica Populară Ungară, Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste.

Tratatul a fost semnat de:

M. SHEHU
V. CERVENKOV
V. SIROKY
O. GROTEWOHL
J. CYRANKIEWICZ
GHEORGHE GHEORGHIU-DEJ
A. HEGEDUS
N. BULGANIN

de prietenie, colaborare și asistență mutuală semnat acum între Republica Populară Albania, Republica Populară Bulgaria, Republica Cehoslovacă, Republica Democrată Germană, Republica Populară Polonă, Republica Populară Română, Republica Populară Ungară și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste. Sîntem conștienți că succesele prezentei conferințe vor contribui la întărirea coeziunii țărilor și popoarelor iubitoare de pace și vor contribui într-o măsură considerabilă la întărirea păcii și securității, atât în Europa cît și în întreaga lume.

Participanții la conferință au primit cu satisfacție această declarație a reprezentanților Republicii Populare Chineze.

În încheiere, în numele guvernului Republicii Populare Polone a luat cuvîntul Jozef Cyrankiewicz, președintele Consiliului de Miniștri.

La semnarea tratatului au fost de față toți membrii delegațiilor statelor participante la conferință și reprezentantul Republicii Populare Chineze.

Au asistat de asemenea Boleslaw Bierut, prim secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Unit Polonez, Aleksandr Zawadzki, președintele Consiliului de Stat al Republicii Populare Polone, membrii Biroului Politic al C. C. al Partidului Muncitoresc Unit Polonez și membrii guvernului Republicii Populare Polone.

— La Casa copilului din Arad pag. 2
— Concursul pentru citirea literaturii „Iubii carle” pag. 2
— Memorarea lui Schiller pag. 2
— Pe drumul dezvoltării culturii fizice și sportului pag. 2
— Activitatea științifică a studenților de la Institutul Agronomic pag. 2

— Viața de partid — Activul fără de partid — ajutor prețios al organizațiilor de bază pag. 3
— Să asigurăm succesul seminarilor de studii de an la cursurile populare de limba rusă pag. 3
— Produse la un preț de cost prea ridicat pag. 3
— Semnarea Tratatului de stat cu Austria pag. 4

— Cuvîntarea rostită de V. M. Molotov pag. 4
— Poporul austriac a trăit unul din evenimentele mai remarcabile ale istoriei sale pag. 4
— În legătură cu o conferință a șefilor guvernelor U.R.S.S., S.U.A., Angliei și Franței pag. 4
— Presa străină despre importanța deosebită a propunerilor sovietice în problema dezarmării pag. 4

Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Populară Albania, Republica Populară Bulgaria, Republica Cehoslovacă, Republica Democrată Germană, Republica Populară Polonă, Republica Populară Română, Republica Populară Ungară și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste

Părțile contractante, reafirmîndu-și năzuința de a crea un sistem de securitate colectivă în Europa, bazat pe participarea tuturor statelor europene indiferent de orînduirea lor socială și de stat, ceea ce ar permite unirea eforturilor lor în interesul asigurării păcii în Europa, luînd totodată în considerare situația creată în Europa în urma ratificării acordurilor de la Paris, care prevăd constituirea unei noi grupări militare sub forma „Uniunii Europei occidentale” cu participarea Germaniei occidentale în curs de remilitarizare și includerea ei în blocul nord-atlantic, ceea ce agravează primejdia unui nou război și creează o amenințare pentru securitatea națională a statelor iubitoare de pace,

fiind convinse că în aceste condiții statele iubitoare de pace din Europa trebuie să ia măsurile necesare pentru asigurarea securității lor și în interesul menținerii păcii în Europa,

călăuzindu-se după obiectivele și principiile Cartei Organizației Națiunilor Unite.

În interesul întăririi continue și dezvoltării prieteniei, colaborării și asistenței mutuale, în conformitate cu principiile respectării independenței și suveranității statelor, precum și neamestecului în afacerile lor interne, au hotărît să încheie prezentul Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală și au desemnat drept împuterniciți ai lor:

Prezidiul Adunării Populare a Republicii Populare Albania — pe Mehmet Shehu, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Albania,

Prezidiul Adunării Populare a Republicii Populare Bulgaria — pe Vileo Cervenkov, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Bulgaria,

Președintele Republicii Cehoslovace — pe Vilam Siroky, primul ministru al Republicii Cehoslovace,

Președintele Republicii Democratice Germane — pe Otto Grotewohl, primul ministru al Republicii Democratice Germane,

Consiliul de Stat al Republicii Populare Polone — pe Jozef Cyrankiewicz, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Polone,

Prezidiul Marii Adunări Naționale a Republicii Populare Romine — pe Gheorghe Gheorghiu-Dej, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Romine,

Prezidiul Republicii Populare Ungare — pe Andras Hegedus, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Populare Ungare,

Prezidiul Sovietului Suprem al Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste — pe N. A. Bulganin, președintele Consiliului de Miniștri al Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste,

care, prezentîndu-și împuternicirile, constatate a fi în forma corespunzătoare și în deplină ordine, au convenit asupra celor ce urmează:

ARTICOLUL I.
Părțile contractante se obligă ca, în conformitate cu Carta Organizației Națiunilor Unite, să se abțină în relațiile lor internaționale de a amenința cu forța sau de a folosi forța și să rezolve litigiile lor internaționale prin mijloace pașnice în așa fel încît să nu periclitaze pacea și securitatea internațională.

ARTICOLUL 2.
Părțile contractante declară că sînt gata să participe în spiritul unei colaborări sincere la toate acțiunile internaționale avînd drept scop asigurarea păcii și securității internaționale și că își vor consacra în întregime forțele atîngerii acestor țeluri.

Totodată, părțile contractante vor depune eforturi pentru ca, în înțelegere cu alte state care doresc să colaboreze în această direcție, să se ia măsuri eficiente în vederea reducerii generale a armamentelor și a interzicerii armelor atomice, cu hidrogen și a celorlalte tipuri de arme de exterminare în masă.

ARTICOLUL 3.
Părțile contractante se vor consulta între ele asupra tuturor problemelor internaționale importante care afectează interesele lor comune, călăuzindu-se după interesele întăririi păcii și securității internaționale.

Ele se vor consulta neîntîrziat în interesul asigurării apărării comune și menținerii păcii și securității, ori de cînd, după părerea oricăreia dintre ele, se va ivi primejdia unui atac armat împotriva unuia sau mai multor state semnatare ale tratatului.

În cazul unui atac armat în Europa din partea vreunui stat sau grup de state împotriva unuia sau mai multor state semnatare ale tratatului, fiecare stat semnatar al tratatului în cadrul exercitării dreptului la autoapărare individuală sau colectivă, în conformitate cu articolul 51 al Cartei Organizației Națiunilor Unite, va acorda statului sau statelor care au fost supuse unui asemenea atac ajutor imediat, în mod individual, în înțelegere cu celelalte state semnatare ale tratatului și prin toate mijloacele care i se par necesare, inclusiv folosirea forței armate.

Statele semnatare ale tratatului se vor consulta imediat asupra măsurilor ce trebuie luate în comun în scopul restabilirii și menținerii păcii și securității internaționale.

ARTICOLUL 4.
Părțile contractante au acordat de acord asupra creării unui Comandament unificat al forțelor armate care, potrivit înțelegerii între părți, vor fi puse sub comanda acestui comandament, care acționează pe baza unor principii stabilite în comun. Ele vor lua de asemenea de comun acord toate măsurile necesare pentru întărirea capacității lor de apărare, pentru a apăra munca pașnică a popoarelor lor, pentru a garanta inviolabilitatea frontierelor și teritoriilor lor și a asigura apărarea împotriva unei eventuale agresiuni.

ARTICOLUL 5.
În scopul înlăturirii consultărilor prevăzute în prezentul tratat între statele semnatare ale tratatului și pentru examinarea problemelor ce se vor ivi în legătură cu aplicarea prezentei convenții, se va înființa un Comandament unificat al forțelor armate al statelor semnatare ale tratatului.

ARTICOLUL 6.
În scopul înlăturirii consultărilor prevăzute în prezentul tratat între statele semnatare ale tratatului și pentru examinarea problemelor ce se vor ivi în legătură cu aplicarea prezentei convenții, se va înființa un Comandament unificat al forțelor armate al statelor semnatare ale tratatului.

ARTICOLUL 7.
Părțile contractante se obligă să nu ia parte la nici un fel de coaliții sau alianțe și să nu încheie nici un fel de acorduri ale căror scopuri ar fi în contradicție cu scopurile prezentului tratat.

ARTICOLUL 8.
Părțile contractante declară că obligatiile lor decurgînd din tratatele internaționale în vigoare nu sînt în contradicție cu prevederile prezentului tratat.

ARTICOLUL 9.
Prezentul tratat este deschis și altor state, indiferent de orînduirea lor socială și de stat, care vor declara că sînt gata ca, participînd la prezentul tratat, să contribuie la unirea eforturilor statelor iubitoare de pace în scopul asigurării păcii și securității popoarelor. O asemenea aderare va intra în vigoare cu consimțămîntul statelor semnatare ale tratatului după ce documentul cu privire la ea va fi fost remis spre păstrare guvernului Republicii Populare Polone.

ARTICOLUL 10.
Prezentul tratat urmează a fi ratificat, iar instrumentele de ratificare vor fi remise spre păstrare guvernului Republicii Populare Polone.

Tratatul va intra în vigoare în ziua în care va fi depus spre păstrare ultimul instrument de ratificare. Guvernul Republicii Populare Polone va informa celelalte state semnatare ale tratatului asupra depunerii spre păstrare a fiecărui instrument de ratificare.

ARTICOLUL 11.
Prezentul tratat va rămîne în vigoare timp de 20 de ani. Pentru părțile contractante care, cu un an înainte de expirarea acestui termen nu vor prezenta guvernului Republicii Populare Polone o declarație de denunțare a tratatului, el va rămîne în vigoare și în următorii zece ani.

În cazul cînd în Europa va fi creat un sistem de securitate colectivă și va fi încheiat în acest scop un tratat general european de securitate colectivă, lucru spre care părțile contractante vor tînde neîncetat, prezentul tratat își va pierde valabilitatea în ziua intrării în vigoare a Tratatului general european.

Înlocuind la Varșovia, la 14 mai 1955, într-un exemplar, în limbile rusă, poloneză, cehă și germană, toate textele avînd aceeași putere. Copii legalizate ale prezentului tratat vor fi transmise de către guvernul Republicii Populare Polone tuturor celorlalți semnatari ai tratatului.

Drept care împuterniciții au semnat prezentul tratat și l-au parafat:

Adunării Populare a Republicii Populare Albania — MEHMET SHEHU
Adunării Populare a Republicii Populare Bulgaria — VILEO CERVENKOV
VILAM SIROKY
OTTO GROTEWOHL
JOZEF CYRANKIEWICZ
GHEORGHE GHEORGHIU-DEJ
ANDRAS HEGEDUS
NIKOLAI ALEKSANDROVICI BULGANIN

Cu privire la crearea Comandamentului unificat al forțelor armate ale statelor semnatare ale Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală

În conformitate cu Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală încheiat între Republica Populară Albania, Republica Populară Bulgaria, Republica Cehoslovacă, Republica Democrată Germană, Republica Populară Polonă, Republica Populară Română, Republica Populară Ungară și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste — statele semnatare ale tratatului au luat hotărîrea de a crea un Comandament unificat al forțelor lor armate.

În această hotărîre se prevede că problemele comune privind întărirea capacității de apărare și organizarea forțelor armate unificate ale statelor membre ale tratatului vor fi supuse examinării Comitetului Politic Consultativ care va lua hotărîrile corespunzătoare.

Mareșalul Uniunii Sovietice I. S. Konev a fost numit comandant suprem al forțelor armate unificate puse la dispoziție de către statele semnatare ale tratatului.

Ca locțiitori ai comandantului suprem al forțelor armate unificate sînt numiți miniștrii apărării sau alți conducători militari din statele semnatare ale tratatului, în atribuția cărora intră comanda forțelor armate puse la dispoziție de către fiecare stat semnatar al tratatului pentru a face parte din forțele armate unificate.

Problema participării Republicii Democratice Germane la măsurile privind forțele armate ale Comandamentului unificat va fi examinată ulterior.

Pe lîngă comandantul suprem al forțelor armate unificate se creează un Stat major al forțelor armate unificate ale statelor semnatare ale tratatului, din acest Stat major urînd a face parte reprezentanții permanenți ai marilor state majore ale statelor semnatare ale tratatului.

Sediul Statului major este la Moscova.

Dislocarea forțelor armate unificate pe teritoriul statelor semnatare ale tratatului se va face în conformitate cu nevoile apărării mutuale, în baza unei înțelegeri între aceste state.

